

九五文化



諾貝爾
文學獎全集

WORKS NOBEL PRIZED
IN LITERATURE

1962

斯坦貝克

JOHN STEINBECK

諾貝爾 文學獎全集

WORKS NOBEL PRIZED
IN LITERATURE

諾貝爾基金會贊助
瑞典學院編纂

九五文化事業有限公司

翻譯／

左秀靈
鍾肇政
黃得時
王家成

李 嘉
吳琦農
黃柏松
林懷卿

馮作民
譚繼山
李學熙
歐陽鍾仁

張 時
崔文璫
司農欣

編輯／

陳中雄
沈施德

張覺明
彭淑敏

楊尤媛
陳美珠

安紀芳
蔡慶蘭

設計・企劃／

許正忠
王志明
蕭瑤華

吳仲卿
陳秀美
黃華成

陳麗德
廖義雄
麻念臺

蔡德隆
戴立安
王士朝

校勘／

中國詩經研究會

校勘學研究委員會委員

許東方

陳家驥

林春榮

陳善相

諾貝爾文學獎全集

36

斯坦貝克

JOHN STEINBECK

1962

斯坦貝克

譯作者：諾貝爾文學獎全集編譯委員會

發行者：陳 永 祥

負責人：沈 施 德

出版者：九五文化事業有限公司

總公司：台北市羅斯福路一段一三三號六樓D座

電話：395-1524・395-1525

分公司：台北市西藏路一一五巷四弄七號

電話：307-1749・361-2528・361-4326

信箱：台北三五之四六號

郵 掛：129191

印刷者：海上印刷廠有限公司

行政院新聞局局版登字第二一七〇號

中華民國七十年二月廿八日初版

目錄

約翰·斯坦貝克

評審過程

歡迎詞

受獎演說

人鼠之間

月亮下去了

令人不滿的冬天

得獎人與作品

著作目錄

635 581 291 153 35 29 23 11



斯坦貝克

接受諾貝爾獎的斯坦貝克



1962年得主

斯坦貝克

美國

1902—1968

得獎理由

「以和煦的幽默和敏銳的社會認識為特色，具有寫實主義作風，以及豐富的想像力，完成文學的成就。」

史坦貝克以透徹的觀察力，洞察美國的社會，以強烈、寫實的文筆，描繪人類與自然交織的畫面。

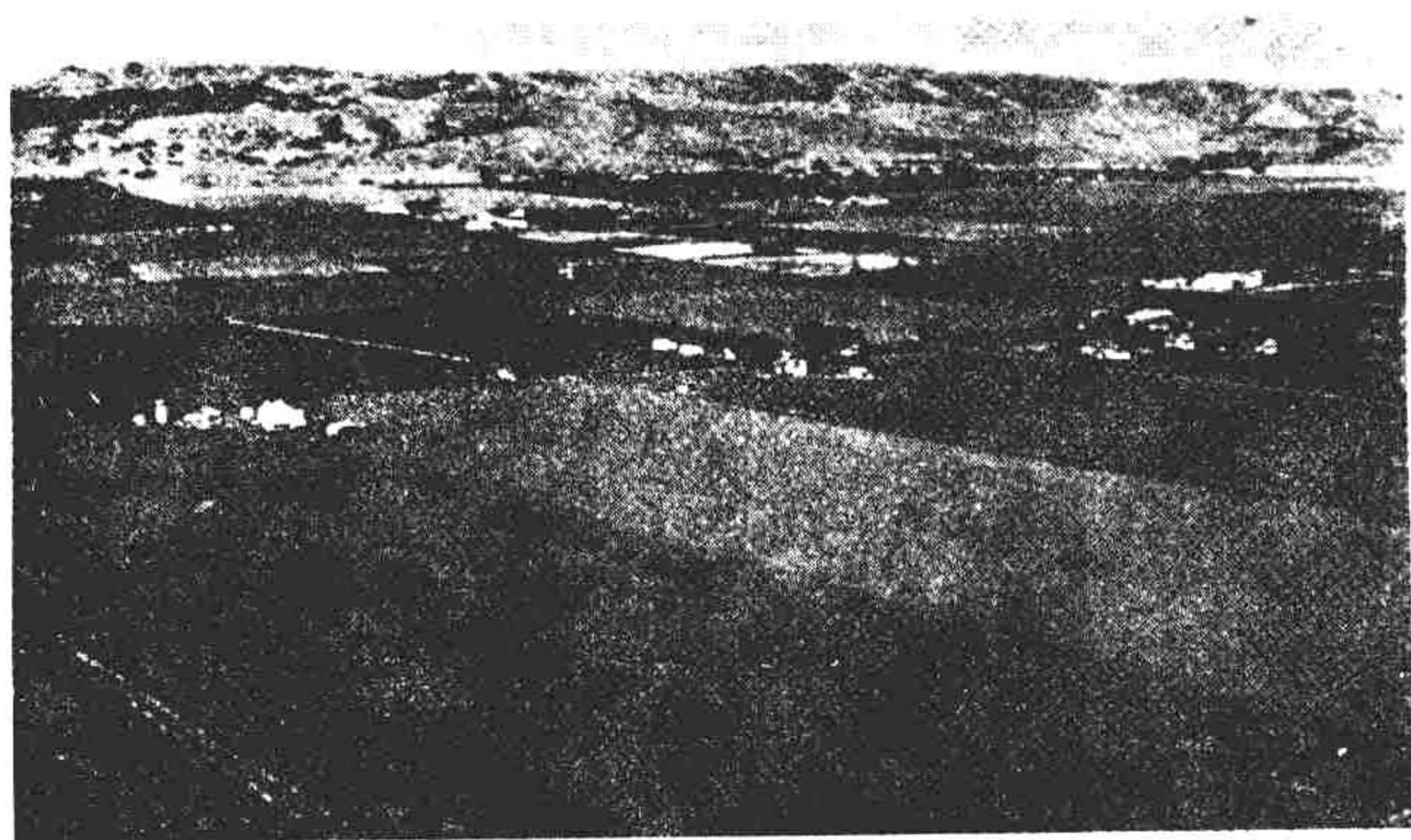
收錄作品

「人鼠之間」、「月亮下去了」、「令人不滿的冬天」。



在塞萊納斯出生的房子

斯坦貝克深為喜愛，並且成為他許多作品題材的出生地——加利福尼亞州塞萊納斯——的田園風景



學生時代的斯坦貝克與長姊

1957年為參加第廿九屆國際筆會而到日本的斯坦貝克夫婦。





John S. Kennedy

斯坦貝克

美國

一九六二年得獎

生：一九〇二年二月二十七日（美國加州）
逝：一九六八年十二月二十日（美國紐約）

得獎理由

以和煦的幽默和敏銳的社會認識為特色，具有寫實主義作風，以及豐富的想像力，完成文學的成就。

斯坦貝克榮獲諾貝爾文學獎的評審過程

駐巴黎瑞典大使館

文化參事官謝魯·斯德列貝利

約翰·斯坦貝克是第六個獲得諾貝爾文學獎的美國籍作家。斯坦貝克於四十歲時，曾經和美國作家威廉·佛克納，和昂尼斯特·海明威，同被提名為諾貝爾文學獎的候選人。佛克納與海明威，先後於西元一九四九年，及西元一九五四年，早斯坦貝克一步，領到這份受世人矚目的最高榮譽。

佛克納先生，是一位從事純文學的藝術家。海明威先生，則是充滿才華的寫實派作家。兩個人都對這份殊榮當之而無愧。

西元一九五四年，諾貝爾文學獎的評選委員會，在作最後決定的時候，有許多世界各地的文學批評家，曾經議論紛紛的說：

「佛克納和海明威，與另外一位美國作家約翰·朵斯·派索斯，並稱為美國現代文學的

開拓者。在這一支流派當中，已經有佛克納領到了諾貝爾文學獎。評選委員會不應該再考慮屬於同一流派的海明威，讓他再獲得今年的諾貝爾文學獎。」

不料事情竟出人意料，海明威終於在公平的競爭下脫穎而出，得到西元一九五四年諾貝爾文學獎的殊榮。

斯坦貝克的作品，也因為這個原因，每年入選為諾貝爾文學獎的候選人時，受到比海明威當年更激烈的輿論抨擊。

儘管如此，斯坦貝克終於在西元一九六二年，十月二十五日，在瑞典國家學術院院士評選的過程中，擊敗了入圍的另外六十五位各國作家，領受了這一份文學作家的最高榮譽象徵。諾貝爾文學獎的評選委員會，為了避免這項榮耀，集中於某一個民族。所以，常以「民族平等」為考慮的前提。

在斯坦貝克得獎的前五年中，諾貝爾文學獎的五位得主，分別是：西班牙籍的瓊恩·拉孟·希梅尼斯、法國籍的亞伯特·卡繆、法國籍的聖特·約翰·波思、義大利籍的卡薩姆多、南斯拉夫籍的伊夫·安瑞克等人。這五位文學獎得主，代表了拉丁民族與斯拉夫民族的文學。

在西元一九六二年，諾貝爾文學獎開始評選時，評選委員會的委員們，在「民族平等」的前提之下，把注意力集中於盎格魯撒克遜這一支民族。

斯坦貝克的文學作品，除了具備「風格趨向於寫實主義，筆端富有尖銳的社會體驗、溫馨的幽默感、和多采多姿的形象等特色」之外，又正是盎格魯撒克遜民族文學作家中的一位。因此他才能順利地榮膺諾貝爾文學獎的最高榮譽。

英國國內提名文學作家，參加諾貝爾文學獎的條件，除了像格雷安·葛瑞安、亞爾道斯·連納德、與羅勃·朗克這種實力派作家之外，也考慮到受歡迎的暢銷書作者。例如勞倫斯·達倫的「亞歷山大·卡爾特」一系列叢書出版後，成為當年世界各地人人稱頌的作家。英國也推薦他，參加諾貝爾文學獎的競爭。

美國的情形，與英國極為類似。斯坦貝克在西元一九四二年，出版一部短篇社會小說集——「月亮下去了」，內容是以盟軍占領下的挪威為背景。斯德哥爾摩、紐約、倫敦同時發行，獲得斯堪地那維亞半島的好評，成為美國的最暢銷作家。

美國因此忽略了約翰·朵斯·派索斯、湯姆·宇魯夫等優秀小說家，遺漏艾瑞拉·巴恩特、羅伯特·佛羅斯德、與卡爾·聖德等抒情詩人，選出斯坦貝克，為諾貝爾文學獎的候選人之人之一。

西元一九四三年，「月亮下去了」出版的第二年，斯坦貝克的名氣，較另外二位被美國提名的作家，海明威和佛克納更響亮。

瑞典國家學術院院士彼魯·哈斯特列，年輕時在北美擔任過數年的工程師。所以才由他

在西元一九五四年，和西元一九六二年，分別爲海明威及斯坦貝克，書寫提名文學獎的報告書。

哈斯特列住在北美時，正逢美國西部大草原蛻變爲工業城市時期。大批奧克拉荷馬農民，遷往加利福尼亞州之後，在果園主人們的壓迫下，過着奴隸般的屈辱勞動生活。

斯坦貝克於西元一九三九年，出版的「憤怒的葡萄」，就是以這種悲劇性的社會與經濟結構爲背景。當時的文學評論家，一致推崇這部小說爲二十世紀的「湯姆叔叔的小屋」。

哈斯特列在第一次的報告書中，評論這部小說：

「內容具有相當地真實性，但內心的描寫，不夠深入。整個故事情節的構造，也缺乏代表當時社會的堂皇外觀。是一篇典型的美國式小說，具有年輕民族令人驚嘆的勇氣。」

哈斯特列對於斯坦貝克的二篇成功的早期小說，西元一九三五年出版的「薄餅坪」，與西元一九三七年出版的「人鼠之間」，也沒有什麼好評。哈斯特列認爲：

「『薄餅坪』的主角賽馬·拉凱列勃，是一個頂壞的流氓。雖然他後來成爲美國市民伊斯特·伯林的伙伴，我却不敢承認賽馬是出生於高貴紳士之家，至於『人鼠之間』這部小說的象徵性手法，也令人難以了解。」

哈斯特列對於「月亮下去了」，也不願作很高的評價。他認爲這部以小說式文體，採訪挪威戰爭的小說，是出於人家要求，而寫出的宣傳文章。

通篇文章沒有感情的內涵。對於挪威占領者的描寫，企圖倣效維科爾著的「海的沉默」却遠不及「海的沉默」一書中栩栩如生的人物刻劃。

至於西元一九三八年出版的小說集「長谷」，哈斯特列則給予「斯坦貝克所能達到的最高境界」的評語。「逃亡」，是「長谷」其中的一篇文章。內容是一位混血的墨西哥少年，和戲弄他的白人少年之間，衝突迭起的故事。哈斯特列特別鍾愛這一篇，甚至稱它為「小傑作」。

哈斯特列在報告書中，批評斯坦貝克過去的小說，缺乏充分圓熟的手法。但是，對於斯坦貝克近期的創作，則以「未來必有可能達到諾貝爾文學獎的標準」這句話，作為報告書的結語。

西元一九四九年，哈斯特列為斯坦貝克寫的第二次報告書上說：

「像斯坦貝克這個富有變化氣質的作家，我們應當以期待的態度對待他。但是……。」哈斯特列在報告書中，用一個轉換口氣的語詞，流露出這句話的弦外之音。大概哈斯特列的真正意思，是在批評斯坦貝克的表現，不太能夠符合他的期望吧！

自從西元一九四九年，報章雜誌轉載哈斯特列的報告書之後，斯坦貝克陸續出版了很多部小說，都非常暢銷。大多數的讀者都認為這些創作，不能和斯坦貝克三十年代的創作同日而語。

瑞典國家學術院對斯坦貝克期待性的態度，終於以斯坦貝克在西元一九六一年，出版的「令人不滿的冬天」一書，經由昂達修·耶斯特林在電台的廣播，評定為獲得諾貝爾文學獎作品之時，獲得證實。

藉着世界各國宣傳工具的力量，打碎了西元一九六二年的文學獎得主，可能會是智利籍詩人巴布羅·涅魯達的謠傳。

涅魯達是一位共產主義的鬥士。古巴危機的時候，華盛頓與莫斯科形成尖銳對峙的立場。涅魯達曾經要求聯合國：「遣送甘迺迪前往精神病院，去作病理的治療。」，來作為提高知名度的宣傳手段。沒想到結果適得其反，引起全球人士的反感。

如果說瑞典國家學術院，頒給斯坦貝克諾貝爾文學獎的唯一目的，在於使盎格魯撒克遜民族，認為評選是公平的，恐怕不能稱心如意。

僅僅在瑞典，爲了斯坦貝克的得獎，激起不少波瀾。瑞典的保守大報「瑞典日報」，批評這次的評選，一點都沒趣。又說這是近二十年來，最具政治性的頒獎活動。史達林獎得主阿魯丘·維特蘭斯德，所寫的「斯德哥爾摩·提寧肯」世界性報章，論及這次的諾貝爾文學獎，是冒著失去諾貝爾權威性的危險。

美國各大報中，只有紐約的「赫拉特·高利賓報」，讚揚斯坦貝克的作品，爲祖國爭取到最高的榮耀。「紐約日報」評論斯坦貝克的得獎，是一件遺憾的事。並刊載阿魯丘·米歇